

ЛИНГВОДИДАКТИКА И НОВАЦИИ. ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ И
КУЛЬТУР | LINGUODIDACTICS AND INNOVATIONS. PSYCHOLOGICAL FOUNDATIONS OF THE
STUDY OF LANGUAGES AND CULTURES

К проблеме коммуникативного обучения иностранным языкам

Мурашкина О.В.

Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте
Российской Федерации (РАНХиГС), г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

Статья посвящена проблеме обучения иностранным языкам с использованием коммуникативной методики. Коммуникативный подход и коммуникативный метод – два взаимосвязанных концепта. Лингвистическая компетентность, реализуемая в социальном контексте, является основой успешной коммуникации на изучаемом языке. В статье рассматривается проблема формирования фонологического слуха в процессе обучения испанскому языку как иностранному. Проблема обучения правильному произношению является ключевой в обучении испанскому на начальном этапе из-за многообразной диалектной вариативности испанского языка. Главной трудностью овладения испанской фонетикой является многообразие национальных вариантов и диалектов, которые на уровне звучащей речи представляют пёструю аллофоническую картину. В этой связи задача формирования фонологического слуха в процессе обучения испанскому языку как иностранному является первоочередной. Различие фонетических систем и фонологических структур родного и изучаемого иностранного языков является основной причиной лингвистических интреференций, поэтому важно определить аллофоническую картину при обучении фонетике испанского языка.

Ключевые слова: коммуникативная компетентность, лингвистическая компетентность, коммуникативный подход, коммуникативный метод, социокультурный контекст, диалектная вариативность, фонологический слух.

Для цитаты: Мурашкина О.В. К проблеме коммуникативного обучения иностранным языкам [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2020. Том 7. № 2. С. 54–60. DOI:10.17759/langt.2020070206

To the Issue of Communicative Teaching Foreign Languages

Olga V. Murashkina

The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia,
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

The article deals with the issue of teaching foreign languages with the usage of methods communicative. Communicative approach and communicative method are two interrelated concepts. Language competence developed in social context is the basis for successful communication in the target language. The article deals with the problem of the formation of phonological hearing in the process of teaching Spanish as a foreign language. The problem of learning the correct pronunciation is key in learning Spanish at the initial stage due to the diverse dialectal variability of the Spanish language. The main difficulty in mastering Spanish phonetics is the variety of national variants and dialects, which at the level of sounding speech represent a motley allophonic picture. In this regard, the task of forming phonological hearing in the process of teaching Spanish as a foreign language is a priority. The difference between phonetic systems and phonological structures of the native and the studied foreign languages is the main reason for linguistic interferences, therefore it is important to determine the allophonic picture when teaching the phonetics of the Spanish language.

Keywords: communicative competence, linguistic competence, communicative approach, communicative method, sociocultural context, dialectal variability, phonological hearing.

For citation: Murashkina O.V. To the Issue of Communicative Teaching Foreign Languages. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2020. Vol. 7, no. 2, pp. 54–60. DOI:10.17759/langt.2020070206 (In Russ.).

С середины 70-х годов коммуникативная компетентность становится ключевой концепцией в теориях и исследованиях в области лингвистического образования и преподавания иностранных языков. Лингвистическая компетентность Н. Хомского включает в себя фонологические, синтаксические, семантические, лексические и морфологические аспекты языка. Концепт «коммуникативная компетентность», предложенный Д. Хаймсом, дополняет понятие «языковая компетенция» Н. Хомского. Лингвистическая компетенция дополняется в теории Д. Хаймса социолингвистическим, дискурсивным и стратегическим аспектами, что отражает социальную сущность языка. На протяжении восьмидесятих годов концепция коммуникативной компетенции стала основой новых идей и подходов к преподаванию иностранного языка.

В начале и середине двадцатого века методы преподавания иностранных языков находились под влиянием структурной лингвистики и психологии и формировали четыре языковых навыка: устный, письменный, аудирование и чтение. В настоящее время недостаточность четырех навыков очевидна, поскольку широко признаны недостатки аудиолингвальной методологии. (С. Совиньон, 2001). Преподавание иностранного языка с использованием коммуникативного подхода можно рассматривать как результат перспективы, возникающей в результате объединения нескольких дисциплин, включающих лингвистику, психологию, философию, социологию и исследования в области образовательных технологий. Коммуникативный метод способствует развитию функциональной языковой способности посредством участия студента в коммуникативной деятельности.

Прежде чем мы будем говорить о коммуникативной методике, необходимо разделить два понятия: коммуникативный подход и коммуникативный метод. Опираясь на

исследование концептуальной дихотомии Санчеса (Sánchez:2009), можно утверждать, что коммуникативный подход – понятие более общее, внутри которого и существует коммуникативный метод, включающий множество различных методик. Когда мы говорим о коммуникативном подходе, мы имеем в виду совокупность аспектов преподавания, направленных на изучение языка в коммуникативных целях. Для достижения этой цели существует много конкретных вариантов, каждый из которых сохраняет основные элементы коммуникативной ориентации преподавания. В рамках коммуникативного подхода можно говорить о коммуникативном методе, в котором материализуется обучающее действие. С коммуникативной точки зрения целью обучения иностранному языку является развитие коммуникативных способностей, которые включают как функциональные аспекты, так и структурные аспекты языка. Структурные аспекты языка сосредоточены на грамматической системе и направлены на формирование лингвистической компетенции обучающегося. Функциональные аспекты связаны с конкретной ситуацией и социальной средой. Структурные теории рассматривают преподавание языка вне конкретного контекста его использования, тогда как коммуникативная теория предполагает преподавание иностранных языков в определённом социальном контексте. Поэтому коммуникативный метод фокусируется на реальном общении в реальных контекстах, где студент является центром учебного процесса. Учебные материалы и методики, основанные на социолингвистических принципах, обычно идентифицируют студента с определённой ролью, ставя конкретную задачу использования языка.

В практике преподавания иностранного языка лингвистическая структура речевого акта представлена в тексте, диалоге, блок-схеме, таблице с пояснениями или выдержке из газеты, а студентам предлагается выступить участниками в конкретной ситуации. Могут применяться и обычные упражнения, но отличие от структурной практики заключается в том, что лингвистические формы, которые будут практиковаться, имеют идентифицируемое место в социолингвистическом контексте, которое предлагается студентам как конкретная практическая ситуация, в которой они могут участвовать.

Среди теоретиков и практиков существует единомыслие в том, что социолингвистический компонент дополняет структурный или грамматический в практике преподавания. Проблема, заключается в том, как наиболее эффективно сочетать структурный и социолингвистический подход к языку. По мнению Литтлвуда, преподавание с использованием коммуникативного метода должно объединять функциональные и структурные аспекты языка для достижения цели эффективной коммуникации на изучаемом языке. Студенту необходимо приобрести четыре вида компетенций: грамматическую компетентность, социолингвистическую компетентность, дискурсивную компетентность и стратегическую компетентность.

Первый этап обучения предполагает овладение навыками лингвистической компетенции, которая позволит потом формулировать высказывание в рамках заданной ситуации. Ситуационное обучение языку позволяет связать иностранный язык с контекстной реальностью, используя лингвистические знания и навыки. Студенты также должны уметь связать язык с социальными значениями, чтобы обучение происходило в рамках заданного и осмысленного социального контекста. В процессе обучения в коммуникативной деятельности студент использует набор приобретённых лингвистических знаний с конкретной целью: решать проблемы или получать информацию, используя имеющийся у него лингвистический

ресурс для передачи социального контекста. Иными словами, коммуникативно-функциональный подход направлен на выразительные возможности студентов, повышает уровень их коммуникативной компетенции, позволяет достичь эффективности в речевой практике и адаптировать язык к использованию в разнообразных ситуациях.

Говоря о компонентах коммуникативного обучения, необходимо выделить три блока: основные лингвистические принципы изучаемого языка, цели обучения и типологию деятельности в соответствии с задачами изучения иностранного языка.

В первом блоке основное место отводится теории и овладению общими навыками использования языка. В аспекте социолингвистики этот блок решает фундаментальную задачу, является кумулятивным процессом и предполагает модель языкового объекта обучения, которая распространяется на все социальные группы студентов. Коммуникация на этом этапе является начальной формой устной кодифицированной модели речи, включающей лексику привычных ситуаций повседневной жизни. Основные средства обучения на данном этапе – монологическая речь и умение использовать определённые грамматические конструкции.

Во втором блоке мы излагаем цели обучения иностранному языку, где мы различаем общие лингвистические цели, конкретные цели и методы преподавания. Общая лингвистическая цель - эффективное общение на целевом языке. Среди конкретных целей главная задача состоит в приобретении лексических, грамматических навыков, которые позволяют общаться в реальном контексте. В этом блоке приобретаются навыки коммуникативной компетентности в соответствующем социальном контексте, а также социолингвистические, дискурсивные и стратегические компетенции. Организация занятий строится с учётом трудностей коммуникативного процесса, уровня подготовленности студентов и их коммуникативных потребностей.

Третий блок содержит типологию видов языковой деятельности и должен соответствовать пяти требованиям: практика общения должна быть интерактивной; соответствовать типу деятельности и содержать определённый контент; использование мультимедийных средств обучения; речевая деятельность происходит в чётком социальном контексте; вся коммуникативная деятельность имеет чётко сформулированную мотивацию и включает все ранее приобретённые лингвистические знания. Каждый блок имеет свои средства обучения в соответствии с формируемой компетенцией, обозначенной в целях и задачах обучения иностранному языку.

Коммуникативный метод предполагает фундаментальное изменение в области обучения иностранным языкам. Современные требования в сфере профессиональной коммуникации предполагают и новые подходы к обучению. Использование мультимедийных средств обучения требует от преподавателя постоянной актуализации его профессиональных знаний и навыков. Коммуникативный метод меняет концепцию обучения иностранным языкам, посредством которой обучение, основанное на запоминании системы правил, должно быть сосредоточено на коммуникации, язык выступает как активный инструмент для отображения картины мира и является инструментом коммуникации, через который будет прививаться социокультурный контекст изучаемого иностранного языка. Главная задача, которая решается с помощью коммуникативного метода, - способствовать эффективной коммуникации, интегрируя лингвистические и экстралингвистические знания. Коммуникативный метод в понимании его как продолжения понятийно-функциональных

подходов включает основные понятия текстовой лингвистики. Основная цель данного метода – формирование коммуникативной компетентности студента для успешной и максимально эффективной коммуникации на изучаемом иностранном языке.

Литература

1. Штерн А.С. Перцептивный аспект речевой деятельности. 1992. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского университета. 236 с.
2. Alarcos L.E. Esquemas fonológicos de la frase // *Lengua y Enseñanza. Perspectivas*. 1960. Madrid: Ministerio de Educación Nacional. P. 47-52.
3. Alarcos L.E. Los rasgos prosódicos // *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico*. 1967. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes. 335 p.
4. Alarcos L.E. Representaciones gráficas del lenguaje [Elektronnyi resurs] // *Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*. 1965. Tomo 15. P. 5-58. URL: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/902030.pdf> (дата обращения 24.04.2020).
5. García de Diego V. Manual de dialectología española. 1959. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica. 374 p.
6. Littlewood W. La enseñanza comunicativa de idiomas. Introducción al enfoque comunicativo. 1996. M.: Cambridge University Press. 120 p.
7. Lope Blanch J.M. Una nota sobre los sonidos vibrantes [Elektronnyi resurs] // *Anuario de Letras de México*. 1978. Vol. 16. P. 247-250. URL: <https://revistas-filologicas.unam.mx/anuario-letras/index.php/al/article/view/1270/1267> (дата обращения 24.04.2020).
8. Llisterri J. Los sonidos del habla en Martín Vide // *Elementos de Lingüística*. 1996. Barcelona: Octaedro Universidad. P. 67-128.
9. Llorente A. Fonética y fonología andaluzas [Elektronnyi resurs] // *Revista de Filología Española*. 1962. № 45. P. 227-240. URL: https://grupo.us.es/ehandalucia/pdf/lecturas/fonetica_fonologia_andaluzas.pdf (дата обращения 24.04.2020).
10. Navarro Tomas T. Escala de frecuencia de fonemas españoles // *Estudios de fonología española*. 1946. New York: Las Américas Publishing Company. P. 15-30.
11. Navarro Tomas T. La «g» de «examen» [Elektronnyi resurs] // *Hispania*. 1962. P. 314-316. DOI:10.2307/336830 (дата обращения 24.04.2020).
12. Navarro Tomas T. La medida de la intensidad [Elektronnyi resurs] // *Boletín de Filología*. 1964. № 16. P. 231-235. URL: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/49444/51905> (дата обращения 24.04.2020).
13. Navarro Tomas T. Manual de pronunciación española. 1982. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes. 326 p.
14. Navarro Tomas T. Rehilamiento // *Revista de Filología Española*. 1934. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes. P. 274-276.
15. Quilis A. Vaquero M. Realizaciones de /c/ en el área metropolitana de San Juan de Puerto Rico [Elektronnyi resurs] // *Revista de Filología Española*. 1973. Vol. 56. P. 1-52. DOI: 10.3989/rfe.1973.v56.i1/2.746
16. Quilis A., Casado-Fresnillo C., Marcos R. Dos diccionarios de pronunciación: el primer. *Diccionario de Pronunciación Española. Diccionario de Pronunciación del Español de España y de*

Hispanoamérica // Revista Española de Lingüística. 1999. Vol. 29. № 2. P. 434-454. URL: <http://www.sel.edu.es/pdf/jul-dic-99/29-1-diccionarios%20de%20pronunciacion.pdf> (дата обращения 24.04.2020).

17. Quilis A., Esgueva M. Frecuencia de fonemas en el español hablado // Lingüística Española Actual. 1980. Vol. 2. № 1. P. 1-25.
18. Quilis A., Esgueva M., Gutierrez Araus M.L., Cantarero M. Características acústicas de las consonantes laterales españolas // Lingüística española actual. 1979. Vol. 1. № 2. P. 233-343.
19. Quilis A., Fernandez J.A. Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos. 1964. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 223 p.
20. Sánchez A. La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques. 2009. M.: SGEL. 432 p.
21. Savignon S. Communicative Language Teaching for the Twenty-First Century. Teaching English as a Second or Foreign Language. 2001. B.: Heinle & Heinle. 584 p.

References

1. Shtern A.C. Pertseptivnyi aspekt rechevoi deyatelnosti. 1992. Saint-Petersburg: Publ. Sankt-Peterburgskogo universiteta. 236 p. (In Russ.).
2. Alarcos L.E. Esquemas fonológicos de la frase. *Lengua y Enseñanza. Perspectivas*, 1960. Madrid: Ministerio de Educación Nacional. pp. 47-52.
3. Alarcos L.E. Los rasgos prosódicos. *Problemas y principios del estructuralismo lingüístico*, 1967. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes. 335 p.
4. Alarcos L.E. Representaciones gráficas del lenguaje. *Archivum: Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*, 1965. Tomo 15, pp. 5-58. Available at: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/902030.pdf> (Accessed 24.04.2020).
5. García de Diego V. Manual de dialectología española. 1959. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica. 374 p.
6. Littlewood W. La enseñanza comunicativa de idiomas. *Introducción al enfoque comunicativo*, 1996. Madrid: Cambridge University Press. 120 p.
7. Lope Blanch J.M. Una nota sobre los sonidos vibrantes. *Anuario de Letras de México*, 1978. Vol. 16, pp. 247-250. Available at: <https://revistas-filologicas.unam.mx/anuario-letras/index.php/al/article/view/1270/1267> (Accessed 24.04.2020).
8. Llisterri J. Los sonidos del habla en Martín Vide. *Elementos de Lingüística*, 1996. Barcelona: Octaedro Universidad. pp. 67-128.
9. Llorente A. Fonética y fonología andaluzas. *Revista de Filología Española*, 1962, no. 45. pp. 227-240. Available at: https://grupo.us.es/ehandalucia/pdf/lecturas/fonetica_fonologia_andaluzas.pdf (Accessed 24.04.2020).
10. Navarro Tomas T. Escala de frecuencia de fonemas españoles. *Estudios de fonología española*, 1946. New York: Las Américas Publishing Company. pp. 15-30.
11. Navarro Tomas T. La «g» de «examen». *Hispania*, 1962. pp. 314-316. DOI:10.2307/336830 (Accessed 24.04.2020).
12. Navarro Tomas T. La medida de la intensidad. *Boletín de Filología*, 1964, no. 16. pp. 231-235. Available at: <https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/49444/51905> (Accessed 24.04.2020).

13. Navarro Tomas T. Manual de pronunciación española. 1982. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes. 326 p.
14. Navarro Tomas T. Rehilamiento. *Revista de Filología Española*, 1934. Madrid: Instituto Miguel de Cervantes. pp. 274-276.
15. Quilis A. Vaquero M. Realizaciones de /c/ en el área metropolitana de San Juan de Puerto Rico. *Revista de Filología Española*, 1973. Vol. 56. pp. 1-52. DOI: 10.3989/rfe.1973.v56.i1/2.746
16. Quilis A., Casado-Fresnillo C., Marcos R. Dos diccionarios de pronunciación: el primer. Diccionario de Pronunciación Española. Diccionario de Pronunciación del Español de España y de Hispanoamérica. *Revista Española de Lingüística*, 1999. Vol. 29, no. 2, pp. 434-454. Available at: <http://www.sel.edu.es/pdf/jul-dic-99/29-1-diccionarios%20de%20pronunciacion.pdf> (Accessed 24.04.2020).
17. Quilis A., Esgueva M. Frecuencia de fonemas en el español hablado. *Lingüística Española Actual*, 1980. Vol. 2, no. 1, pp. 1-25.
18. Quilis A., Esgueva M., Gutierrez Araus M.L., Cantarero M. Características acústicas de las consonantes laterales españolas. *Lingüística española actual*, 1979. Vol. 1, no. 2, pp. 233-343.
19. Quilis A., Fernandez J.A. Curso de fonética y fonología españolas para estudiantes angloamericanos. 1964. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. 223 p.
20. Sánchez A. La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. *Métodos y enfoques*, 2009. Madrid: SGEL. 432 p.
21. Savignon S. Communicative Language Teaching for the Twenty-First Century. *Teaching English as a Second or Foreign Language*, 2001. Boston: Heinle & Heinle. 584 p.

Информация об авторах

Мурашкина Ольга Викторовна, доцент кафедры языковой подготовки кадров государственного управления, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (РАНХиГС), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

Information about the authors

Olga V. Murashkina, Associate Professor at the Department of Language Training of Public Administration Personnel, The Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5271-5284>, e-mail: olinve@yandex.ru

Получена 01.06.2020
Принята в печать 15.06.2020

Received 01.06.2020
Accepted 15.06.2020